



港区に住んでいる 外国人の声

Chinese	中文
Korean	한국어
Portuguese	Português
Spanish	Español
Filipino	Filipino
Vietnamese	Tiếng Việt
Nepali	नेपाली
Urdu	اردو

Opiniões dos estrangeiros residentes em Minato-ku

ふだんの生活をするとき
No dia a dia normal

つか におんご せいかつ
使おう! 日本語 ~生活をするとき~
Vamos usar japonês! - No dia a dia -



に ほんご つか し こと おお
日本語が 使えと できる 仕事が 多くなります。

Sabendo-se a língua japonesa, as oportunidades de emprego aumentam.

かいご し こと
介護の 仕事をしていたとき、
はじめは、からだ うご かし こと
体は、動かす 仕事しか
できませんでした。
に ほんご おほ き ろく
日本語を 覚えて、記録を つける
し こと
仕事も できるようになりました。
(インドネシアから 来た 人の 話)

Quando fazia o serviço de assistência e enfermagem, no começo só pude fazer serviços que requerem força física.

Após aprender a língua japonesa, pude fazer também serviços de registros.

(Relato de uma pessoa que veio da Indonésia)

に ほんご つか はたら しょうけん
日本語が 使えることを 働く 条件にしている
かいしゃ おお
会社も 多いです。
だから、に ほんご つか はたら
日本語が 使えると、働く
かいしゃ み
会社が 見つけやすいです。
(東ヨーロッパから 来た 人の 話)

Há muitas empresas também que têm como condição de emprego, saber o japonês.

Portanto, sabendo-se japonês, é mais fácil de encontrar um emprego nas empresas.

(Relato de uma pessoa que veio do Leste Europeu)

わたし はじめは、に ほんご はな
私も はじめは、日本語を 話すことが
できなくて たいへん
がんばって べんきょう はな
勉強して 話すことが
できるように になりました。
いま かいしゃ おな くに ひと
今は 会社で 同じ 国の 人の
つうやく
通訳をしています。
(ブラジルから 来た 人の 話)

Eu também sofri no início, por não saber falar a língua japonesa.

Me esforcei muito nos estudos, e agora consigo me comunicar.

Atualmente faço tradução para pessoas do mesmo país, na empresa.

(Relato de uma pessoa que veio do Brasil)

くすり か やく た
薬を 買うときに 役に立ちます。
É útil na hora de comprar remédios.

やつまぐ くすり
薬局で、どの薬を いつ どれくらい
つか 使うかを き 聞くことが できました。
(ベトナムから 来た 人の 話)

Eu pude perguntar na farmácia qual remédio usar, quando usar e a dosagem necessária.

(Relato de uma pessoa que veio do Vietnã)

ふだんの ^{せい かつ}生活をするとき No dia a dia normal

^{たい せつ}大切な ^{ひと}人と ^{はな}話すことが ^{できます}できます。
Você poderá conversar com as pessoas importantes.

^{わたし}私の ^{おつと}夫は ^{に ほん じん}日本人です。
^{に ほん ごと}日本語を ^{べん きょう}勉強して、^{おつと}夫の ^{とう}お父さんや
^{かあ}お母さんなどの ^{たい せつ}大切な ^{ひと}人たちが
^{はな}話すことが ^{できるようになりました}できるようになりました。
(^{フィリピン}から ^{きた}来た ^{ひと}人の ^{はなし}話)

Meu marido é japonês.

Estudei japonês, e agora consigo conversar com pessoas importantes, como meu sogro e minha sogra.

(Relato de uma pessoa que veio das Filipinas)

^{に ほん}日本の ^き決まりを ^し知ることが ^{できます}できます。
Podemos saber as regras do Japão.

^{じ ぶん}自分の ^{くに}国と ^{に ほん}日本で ^き決まりが
^{ちが}違うことが ^{あります}あります。
^し知らないうちに ^き決まりを
やぶってしまうかもしれません。
^{に ほん ごと}日本語が ^{できると}できると ^{に ほん}日本の ^き決まりを
^し知ることが ^{できます}できます。
(^{パキスタン}から ^{きた}来た ^{ひと}人の ^{はなし}話)

Algumas regras do nosso país são diferentes do Japão.

Podemos acabar quebrando as regras sem querer. Sabendo-se o japonês, podemos conhecer as regras do Japão.

(Relato de uma pessoa que veio do Paquistão)

そのほかの ^{こえ}声 Outras opiniões

^{した}ほかにも ^{こえ}下の ^{こえ}声 ^ががありました。 Além disso, ouvimos as opiniões abaixo:

- ^{がい ごく こ}外国語よりも ^{に ほん ごと}日本語で ^{けん さく}検索したほうが
^{に ほん}日本の ^{じょう ほう}情報を ^{さが}探しやすいです。
- テレビや パソコンを ^か買ったときに、
^{せつ めい しょ}説明書で ^どどのように ^{つか}使うかが
わかりました。
- ^{みせ}店の ^{りょう り}料理に アレルギーで
^た食べては ^いいけないものが
^{はい}入っているか ^き聞くことが ^{できました}できました。
- ^{じ ぶん}自分が ^{かんが}考えていることや ^{き も}気持ちを
^{ただ}正しく ^{つた}伝えることが ^{できます}できます。
- ^{に ほん}日本の ^{ぶん か}文化や ^{に ほん じん}日本人の ^{かんが}考えかたを
^し知ると ^{に ほん ごと}日本語が ^{もっと}もっと
わかるようになります。
(^{いろいろな} ^{くに}国から ^{きた}来た ^{ひと}人たちの ^{はなし}話)

・É mais fácil buscar informações do Japão em japonês do que em outro idioma.

・Quando comprei TV e computador, descobri o modo de usar com o manual de instruções.

・Consegui perguntar se o prato do restaurante continha o que não posso comer devido à minha alergia.

・É possível transmitir corretamente meus próprios pensamentos e sentimentos.

・Conhecendo-se a cultura japonesa e as formas de pensar dos japoneses, conseguimos aprender melhor o japonês.

(Relatos de pessoas que vieram de vários países)



港区に住んでいる 外国人の声

Chinese	中文
Korean	한국어
Portuguese	Português
Spanish	Español
Filipino	Filipino
Vietnamese	Tiếng Việt
Nepali	नेपाली
Urdu	اردو

Opiniões dos estrangeiros residentes em Minato-ku

困ったとき

Quando estiver com algum problema

つか におんご せいかつ
使おう! 日本語 ~生活をするとき~
Vamos usar japonês! - No dia a dia -



地震や 台風が 終わった 後にも 役に立ちます。

É útil também após terremotos ou tufões.

日本語は、地震や 台風が 終わった
後にも 役に立ちます。

地震や 台風で 家が 壊れたときは、
区役所や 保険会社などの 手続きが
あります。

日本語が できると、 手続きを はやく
することが できます。

(ペルーから 来た 人の 話)

O japonês é útil também após terremotos e tufões.

Se a sua casa for danificada por terremotos e tufões, há procedimentos a serem feitos na prefeitura, na empresa de seguros, etc.

Sabendo-se o japonês, os procedimentos podem ser feitos com agilidade.

(Relato de uma pessoa que veio do Peru)

被害に あったときに 役に立ちます。

É útil quando você sofrer algum tipo de dano.

昔、 かばんを 盗まれたことが あります。

いつ どこで どんな かばんを
盗まれたかを 警察の 人に 日本語で
くわしく 話すことが できました。

(南アメリカから 来た 人の 話)

Há muito tempo, roubaram a minha bolsa.

Consegui falar à polícia detalhadamente quando, onde, e que tipo de bolsa haviam roubado, em japonês.

(Relato de uma pessoa que veio da América do Sul)

困っている人を 助けることが できます。

É possível ajudar as pessoas que estão com problemas.

日本に 来たとき、 私は 日本語を
話すことが できませんでした。

今は 同じ 国の 人の 通訳をしたり、
相談に 乗ったり できるように なりました。

困っている 人を 助けることが できて
うれしいです。

(中国から 来た 人の 話)

Quando cheguei no Japão, não sabia falar japonês.

Atualmente, consigo traduzir e dar conselhos para as pessoas do mesmo país.

Fico feliz em poder ajudar as pessoas que estão com problemas.

(Relato de uma pessoa que veio da China)



港区に住んでいる 外国人の 声

Chinese	中文
Korean	한국어
Portuguese	Português
Spanish	Español
Filipino	Filipino
Vietnamese	Tiếng Việt
Nepali	नेपाली
Urdu	اردو

Opiniões dos estrangeiros residentes em Minato-ku

子どもを 育てるとき
Quando for criar seus filhos

つか にほんご こ そだ
使おう! 日本語 ~子どもを 育てるときなど~
Vamos usar japonês!
- Quando for criar seus filhos -



赤ちゃんのことを くわしく 知ることができます。
É possível saber mais detalhes sobre o bebê.

にほん びょういん かあ
日本では 病院で、 お母さんと
おなかの なか あか てい き てき
中の 赤ちゃんを 定期的に
みてもらいます。
わたし にほんご いしや
私は 日本語で 医者と くわしく
はな 話すことが できました。
つうやく たの
通訳を 頼まなくて すんだので よかったです。
(フィリピンから きた ひと はなし 話)

No hospital do Japão, podemos consultar periodicamente e saber o estado da mãe e do bebê da barriga.

Eu pude conversar detalhadamente em japonês com o médico.

Foi bom, pois não precisei de intérpretes.

(Relato de uma pessoa que veio das Filipinas)

子どもと いっしょに 日本語を 勉強しました。
Estudei a língua japonesa junto com meu filho.

わたし こ
私は、 子どもと いっしょに
にほんご きょうしつ べんきょう
日本語教室で 勉強しました。
とても 楽しかったので、 ぜひ
やってみて ください。
(スリランカから きた ひと はなし 話)

Estudei junto com meu filho no curso de língua japonesa.

Foi muito divertido, portanto recomendo que façam isso também.

(Relato de uma pessoa que veio do Sri Lanka)

子どもの ピアノの 教室を 見つけることが できました。
Consegui encontrar um curso de piano para meu filho.

こ じゆうこく
子どもが やりたいと 言っていた
ピアノの 教室を 見つけることが
できました。
こ じゆうこく
子どもの 塾も 見つけることが
できました。
(中国から きた ひと はなし 話)

Consegui encontrar um curso de piano para meu filho que falava que queria aprender.

Consegui também encontrar um cursinho particular para meu filho.

(Relato de uma pessoa que veio da China)